

Judite 14

1 [καὶ εἶπε πρὸς](#) αὐτοὺς Ἰουδίθ [ἀκούσατε](#)

1 E disse a eles Judite: "Ouvi

δή μου, [ἀδελφοί](#), [καὶ λαβόντες](#) τὴν
pois meu, irmãos! E que tomam a

[κεφαλὴν](#) ταύτην κρεμάσατε αὐτὴν [ἐπὶ](#)
cabeça esta pendurai - a sobre

τῆς ἐπάλξεως τοῦ [τείχους](#) ὑμῶν. 2 [καὶ](#)
a ameia do muro nosso. 2 E

ἔσται [ἡνίκα](#) ἂν διαφύσῃ ὁ [ὄρθρος καὶ](#)
será quando que despontar a manhã e

[ἐξέλθῃ](#) ὁ [ἥλιος ἐπὶ](#) τὴν [γῆν](#), ἀναλήψεσθε
saia o sol sobre a terra, tomareis

[ἕκαστος](#) τὰ [σκεύη](#) τὰ πολεμικὰ ὑμῶν
cada um os utensílios os de guerra vossos

[καὶ ἐξελεύσεσθε πᾶς ἀνὴρ ἰσχύων](#)
e vos retirareis, todo homem dos valentes

[ἔξω](#) τῆς [πόλεως καὶ δώσετε ἀρχηγὸν εἰς](#)
fora da cidade. E dareis chefe a

αὐτοὺς [ὥς καταβαίνοντες ἐπὶ](#) τὸ
eles, como que descem sobre a

[πεδῖον εἰς](#) τὴν προφυλακὴν [υἱῶν](#)
planície contra a vanguarda dos filhos

Ἀσσοῦρ, [καὶ οὐ καταβήσεσθε](#). 3 [καὶ](#)
da Assíria, e não descereis. 3 E

[ἀναλαβόντες](#) οὗτοι τὰς πανοπλίας αὐτῶν
que tomam estes as armaduras deles

[πορεύονται εἰς](#) τὴν [παρεμβολὴν](#) αὐτῶν
se conduzirá ao acampamento deles

[καὶ ἐγεροῦσι](#) τοὺς στρατηγοὺς τῆς
e despertarão aos generais do

[δυνάμεως](#) Ἀσσοῦρ [καὶ](#) συνδραμοῦνται
poderio da Assíria; e correrão

ἐπὶ τὴν σκηνὴν Ὁλοφέρνου καὶ οὐχ
sobre a tenda de Holofernes, e não

εὕρησουσιν αὐτόν, καὶ ἐπιπεσεῖται ἐπ’
encontrarão a ele. E cairá sobre

αὐτοὺς φόβος, καὶ φεύζονται ἀπὸ
eles pânico e fugirão diante

προσώπου ὑμῶν. 4 καὶ ἐπακολουθήσαντες
de face vossa. 4 E que perseguem

ὕμεῖς καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες πᾶν
vós e todos os que habitam todo

ὄριον Ἰσραὴλ, καταστρώσατε αὐτοὺς
território de Israel, abatereis a eles

ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν. 5 πρὸ δὲ τοῦ
nos caminhos deles. 5 Antes mas do

ποιῆσαι ταῦτα, καλέσατέ μοι Ἀχιὼρ τὸν
fazer essas, chamai – me A’hior, ao

Ἀμανίτην, ἵνα ιδὼν ἐπιγνῶ τὸν
amonita, para que que ve reconheça ao

ἐκφραλίσαντα τὸν οἶκον τοῦ Ἰσραὴλ καὶ
que desprezou a casa do Israel e

αὐτὸν ὥς εἰς θάνατον ἀποστείλαντα εἰς
a ele como à morte que enviou a

ἡμᾶς. 6 καὶ ἐκάλεσαν τὸν Ἀχιὼρ ἐκ τοῦ
nós." 6 E chamaram ao A’hior da

οἴκου Ὁζία ὥς δὲ ἦλθε καὶ εἶδε
casa de Ozias. Como mas chegou e viu

τὴν κεφαλὴν Ὁλοφέρνου ἐν χειρὶ
a cabeça de Holofernes em mão

ἀνδρὸς ἐνὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ λαοῦ,
do homem um na assembleia do povo,

ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον, καὶ ἐξελύθη τὸ
caiu sobre rosto e desfaleceu o

πνεῦμα αὐτοῦ. 7 ὥς δὲ ἀνέλαβον
espírito dele. 7 Como mas que eleva

αὐτόν, προσέπεσε τοῖς ποσὶν Ἰουδὶθ καὶ
ele, lançou-se aos pés de Judite, e

προσεκύνησε τῷ προσώπῳ αὐτῆς καὶ
se prostrou à face dela e

εἶπεν εὐλογημένη σὺ ἐν παντὶ σκηνώματι
disse: "Bendita tu em todas tendas

Ἰούδα καὶ ἐν παντὶ ἔθνει, οἵτινες
de Judá e em todas etnias; quais

ἀκούσαντες τὸ ὄνομά σου ταραχθήσονται
que ouvem o nome teu se perturbarão

8 καὶ νῦν ἀνάγγειλόν μοι ὅσα ἐποίησας
8 E agora, conta - me quais fizeste

ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις. καὶ ἀπήγγειλεν
nos dias estes." E contou-

αὐτῷ Ἰουδὶθ ἐν μέσῳ τοῦ λαοῦ πάντα,
lhe Judite, em meio do povo todo,

ὅσα ἦν πεποιηκυῖα, ἀφ' ἧς ἡμέρας
quais estava que faz desde que dia

ἐξῆλθεν ἕως οὗ ἐλάλει αὐτοῖς. 9 ὥς
saíra até que falava a eles. 9 Como

δὲ ἐπαύσατο λαλοῦσα, ἠλάλαξεν ὁ λαὸς
mas terminou que fala, aclamou o povo

φωνῇ μεγάλῃ καὶ ἔδωκε φωνήν
a voz grande e deu voz

εὐφρόσυνον ἐν τῇ πόλει αὐτῶν. 10
alegria na cidade deles. 10

ιδὼν δὲ Ἀχιὼρ πάντα, ὅσα ἐποίησεν
Que ve mas Ahiór, todas quais fizera

ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραήλ, ἐπίστευσε τῷ Θεῷ
o Deus do Israel, acreditou ao Deus

σφόδρα καὶ περιετέμετο τὴν σάρκα τῆς
muito, e circuncidou a carne do

ἀκροβυστίας αὐτοῦ καὶ προσετέθη πρὸς
prepúcio dele e foi adicionado a

τὸν οἶκον Ἰσραὴλ ἕως τῆς ἡμέρας
a casa de Israel até o dia

ταύτης. 11 Ἦνίκα δὲ ὁ ὄρθρος ἀνέβη,
este. 11 Ao mas a manha subiu

καὶ ἐκρέμασαν τὴν κεφαλὴν
e penduraram a cabeça

᾽Ολοφέρνου ἐκ τοῦ τείχους, καὶ ἀνέλαβε
de Holofernes do muro. E tomou

πᾶς ἀνὴρ Ἰσραὴλ τὰ ὄπλα αὐτοῦ καὶ
todo homem de Israel as armas dele e

ἐξήλθοσαν κατὰ σπεύρας ἐπὶ τὰς
saíram como grupos pelas

ἀναβάσεις τοῦ ὄρους. 12 οἱ δὲ
subidas da montanha. 12 Os mas

υἱοὶ Ἀσσοῦρ ὥς εἶδον αὐτούς,
filhos da Assíria como viram - nos,

διέπεμψαν ἐπὶ τοὺς ἡγουμένους
enviaram avisos sobre os chefes

αὐτῶν οἱ δὲ ἦλθον ἐπὶ στρατηγοὺς
deles, os mas foram sobre generais,

καὶ χιλιάρχους καὶ ἐπὶ πάντα ἄρχοντα
e capitães de mil e sobre todos chefes

αὐτῶν. 13 καὶ παρεγένοντο ἐπὶ τὴν
deles. 13 E chegaram junto à

σκηνὴν ᾽Ολοφέρνου καὶ εἶπαν τῷ
tenda de Holofernes e disseram ao

ὄντι ἐπὶ πάντων τῶν αὐτοῦ ἔγειρον
que sobre dos todos dos dele: "Acorda

δὴ τὸν κύριον ἡμῶν, ὅτι ἐτόλμησαν οἱ
mas ao senhor nosso, que ousaram os

δοῦλοι καταβαίνειν ἐφ' ἡμᾶς εἰς
escravos descer contra nós para

πόλεμον, ἵνα ἐξολοθρευθῶσιν εἰς
guerra, para serem exterminados a

τέλος. 14 καὶ εἰσῆλθε Βαγώας καὶ
fim!" 14 E entrou Bagoas e

ἔκρουσε τὴν αὐλαίαν τῆς σκηνῆς
bateu a cortina da tenda,

ὑπενόεῖτο γὰρ καθεύδειν αὐτὸν μετὰ
supunha pois dormir a ele com

Ἰουδίθ 15 ὥς δὲ οὐδεὶς ἐπήκουσε,
Judite. 15 Como mas ninguém respondia,

διαστείλας εἰσῆλθεν εἰς τὸν κοιτῶνα καὶ
que separou, entrou ao quarto e

εὔρεν αὐτὸν ἐπὶ τῆς χελωνίδος
encontrou a ele sobre o estrado

ἐρριμμένον νεκρόν, καὶ ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ
estendido morto, e a cabeça dele

ἀφῆρετο ἀπ' αὐτοῦ. 16 καὶ ἐβόησε φωνῇ
cortada dele. 16 E clamou voz

μεγάλῃ μετὰ κλαυθμοῦ καὶ στεναγμοῦ
grande, com choro, e gemido

καὶ βοῆς ἰσχυρᾶς καὶ διέρρηξε τὰ ἱμάτια
e clamor forte, e rasgou as vestes

αὐτοῦ. 17 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν σκηνήν,
dele. 17 E entrou à tenda

οὗ ἦν Ἰουδίθ καταλύουσα, καὶ οὐχ
que estivera Judite alojada e, não

εὔρεν αὐτήν καὶ ἐξεπήδησεν εἰς τὸν
encontrou a ela, e correu fora, ao

[λαὸν κράζων](#) 18 ἠθέτησαν οἱ [δοῦλοι](#),
pono, que grita: 18 "Traíram os escravos

[ἐποίησεν αἰσχύνην μία γυνή](#) τῶν
Fez vergonha uma mulher dos

[Ἑβραίων εἰς τὸν οἶκον](#) τοῦ [βασιλέως](#)
hebreus à casa do rei

[Ναβουχοδονόσορ](#) ὅτι [ἰδοὺ](#)
Nabucodonosor! Porque eis que

᾽Ολοφέρνης χαμαί, [καὶ ἡ κεφαλὴ οὐκ](#)
Holofernes no chão e a cabeça não

ἔστιν [ἐπ'](#) αὐτῷ. 19 [ὥς δὲ ἤκουσαν](#)
está dele!" 19 Como mas ouviram

ταῦτα τὰ [ρήματα](#) οἱ [ἄρχοντες](#) τῆς
estas as palavras os chefes do

[δυνάμεως](#) ᾽Ασσοῦρ, τοὺς [χιτῶνας](#) αὐτῶν
poderio da Assíria, as túnicas deles

[διέρρηξαν](#), [καὶ ἐταράχθη](#) ἡ [ψυχὴ](#) αὐτῶν
rasgaram, e se perturbou a alma deles

[σφόδρα](#), [καὶ ἐγένετο](#) αὐτῶν [κραυγὴ καὶ](#)
muito e sucedeu deles clamor e

[βοὴ μεγάλη σφόδρα ἐν μέσῳ](#) τῆς
grito grande muito em meio do

[παρεμβολῆς](#).

acampamento.

